

CHARTA DER RECHTE



1. Jeder Freie Journalist hat das Recht sich einer Gewerkschaft anzuschließen und durch kollektive Zusammenarbeit die Situation der Freien und anderer Journalisten zu verbessern.

Freie Journalisten und ihre Gewerkschaften sollen das Recht haben, Leistungen anzubieten, die die Solidarität der Freien Journalisten untereinander und mit den festangestellten Journalisten fördert.

2. Jeder Freie Journalist soll über die gleichen Berufs- und Standesrechte wie festangestellte Journalisten verfügen. Hierzu zählen insbesondere das Recht auf Information, auf Quellenschutz und Wahrung ethischer Standards.

3. Jeder Freie Journalist hat Anspruch auf einen schriftlichen Vertrag. Jeder Freie Journalist hat bei Verhandlungen das Recht darauf, als gleichberechtigter Partner behandelt zu werden.

4. Jeder Freie Journalist hat Anspruch auf sein Urheberrecht. Alle Freien Journalisten müssen über unabdingbare Urheberpersönlichkeitsrechte verfügen. Freie Journalisten müssen das Recht auf Tarifverhandlungen über ihre Urheberrechte haben.

5. Jeder Freie Journalist hat das Recht die für ihn geeignete Form seiner freiberuflichen Tätigkeit zu wählen. Finanziell abhängige Scheinselbständige sollen wie Angestellte behandelt werden und die ihnen somit zustehenden gesetzlichen und sozialen Leistungen erhalten.

6. Jeder Freie Journalist soll ein Recht auf eine den angestellten Journalisten vergleichbare soziale Absicherung haben.

Dies gilt insbesondere für

- a) Lohnfortzahlung im Krankheitsfall
- b) Rente
- c) Arbeitslosenversicherung
- d) Mutterschafts- und Erziehungsgeld, Elternzeit

Dieser Schutz kann entsprechend den nationalen Bestimmungen unterschiedlich geregelt werden.

7. Jeder Freie Journalist hat ein Recht auf gleiche Behandlung und auf eine angemessene Vergütung, die nicht zu einer Gefährdung der Stellung festangestellter Journalisten durch Billiglohn führen darf.

Dies umfasst das Recht – auch bei gefährlichen Einsätzen – bei Aus- und Weiterbildung, Versicherung und Sicherheit genauso gestellt zu werden wie festangestellte Journalisten bei solchen Einsätzen.

CHARTA DER RECHTE FREIER JOURNALISTEN

Präambel

Freie Journalisten sind eine wachsende und für den Journalismus unentbehrliche Gruppe in der Medienbranche. Diese Charta dient der Europäischen Journalisten Föderation, ihren nationalen Mitgliedsorganisationen und der IJF und als wichtige Grundlage zur Verbesserung der rechtlichen, sozialen und beruflichen Situation der Freien.





CHARTRE DES DROITS



1. Chaque freelance a le droit d'être membre d'un syndicat et d'essayer par un travail collectif d'améliorer la situation des freelances et des autres journalistes. Les freelances et leurs syndicats devraient avoir le droit d'offrir des services tels que des propositions de tarifs et des conventions collectives pour encourager la solidarité entre freelances et entre les freelances et le personnel salarié.

2. Chaque freelance devrait bénéficier des mêmes droits professionnels qu'un employé, des mêmes droits à chercher de l'information, protéger les sources et défendre des normes éthiques.

3. Chaque freelance a droit à bénéficier d'un contrat écrit. Chaque freelance a le droit d'être traité comme un partenaire loyal lors de négociations.

4. Chaque freelance a le droit de jouir de ses droits d'auteur. Tous les freelances doivent jouir de droits moraux inaliénables. Les freelances doivent avoir le droit de mettre en place des conventions collectives concernant leurs droits d'auteurs.

5. Chaque freelance a le droit de choisir la forme de travail en freelance qui lui convient le mieux. Un faux freelance, ou un freelance qu'on a forcé à devenir freelance, qui est donc économiquement dépendant, doit être traité comme un employé et jouir des droits et bénéfices statutaires.

6. Chaque freelance devrait bénéficier d'une protection égale à celle des employés de la part des institutions de sécurité sociale:

- a) Indemnisation pour maladie
- b) retraite du régime national
- c) indemnisation de chômage
- d) allocation de maternité ou paternité équivalente à celle d'un(e) salarié(e) dans une situation comparable.

Cela peut être organisé différemment selon le contexte national.

7. Chaque freelance a droit à un traitement égal et à bénéficier de tarifs décents, ce qui permettra de ne pas fragiliser la position du personnel salarié en fournissant du travail meilleur marché. Cela inclut le droit – lorsqu'ils sont envoyés en mission dangereuse – d'avoir les mêmes formations, les mêmes assurances et le même système au niveau de la sécurité que les employés dans la même situation.

CHARTRE DES DROITS DES FREELANCES

Préambule

Les freelances sont les travailleurs les plus vulnérables dans le secteur des médias. Cette Charte est un outil vital dans la campagne menée par la FEJ pour une meilleure protection légale des journalistes freelance.





CHARTER OF FREELANCE RIGHTS



1. Every freelance has the right to organise in a union and by collective work seek to improve the situation for freelances and other journalists. Freelances and their unions should have the right to offer services to foster the solidarity among freelances and between freelances and staff, such as recommendations of fees and collective bargaining.

2. Every freelance should have the same professional rights as an employee, the same right to seek information, to protect sources, to uphold ethical standards.

3. Every freelance has a right to a written contract. Every freelance has the right to be treated as a fair partner when negotiating.

4. Every freelance has the right to hers/his authors' rights. All freelances must have unwaivable moral rights. Freelances must have the right of collective bargaining regarding their authors' rights.

5. Every freelance has a right to choose the best suitable form for hers/his way of freelancing. A fake or forced freelance who is

economically dependent should be treated as an employee and will receive all statutory rights and benefits.

6. Every freelance should have the right to equal protection by social security institutions on equal terms with employees' such as:

- a) sick pay
- b) retirement pension
- c) unemployment allowance
- d) maternity/paternity allowance equivalent to a comparable employee

This can be organised differently according to national circumstances.

7. Every freelance has the right to equal treatment and to receive decent fees and thus not undermine the positions of staff through providing cheap work.

This includes the right – when sent on dangerous assignments – to have the same training, insurances and security system as employees in the same situation.

CHARTER OF RIGHTS FOR FREELANCE JOURNALISTS

Preamble

Freelance journalists are a growing and for journalists indispensable group in the media sector. This charter serves the European Federation of Journalists, its national member organisations and the IFJ as an important basis for the improvement of the legal, social and professional situation of freelances.





CARTA DOS DIREITOS FUNDAMENTAIS



1. O freelancer tem o direito a estar inscrito num sindicato se o pretender e, em trabalho colectivo, procurar melhorar a situação dos freelancers e de outros profissionais do meio. Os freelancers e os seus sindicatos têm o direito de oferecer serviços para estimular a solidariedade entre os próprios freelancers e entre estes e as respectivas equipas de trabalho, assim como sugestões de negociações a título individual ou colectivo.

2. O freelancer deve ter os mesmos direitos profissionais de um jornalista ou um outro profissional equiparado. O mesmo direito à informação, à protecção das fontes, bem como a reger-se pelos seus valores morais e éticos.

3. O freelancer tem o direito de ter um contrato escrito de trabalho, assim como de ser tratado com o devido profissionalismo aquando de qualquer negociação.

4. O freelancer tem o direito a estabelecer os seus próprios direitos de autor, se assim o pretender. Os direitos morais dos freelancers, tais como os de qualquer outro profissional, são invioláveis. Os freelancers têm ter o direito a poder melhorar as condições de trabalho ao nível colectivo, assim como a reforçar a protecção dos seus direitos de autor, se assim o entenderem.

5. O freelancer tem o direito de escolher a forma mais viável de exercer o seu trabalho. Um freelancer que está economicamente dependente de uma empresa, deve ser tratado como um profissional da empresa, sendo para isso necessário receber um estatuto dos seus respectivos direitos e deveres (estabelecidos em contrato).

6. O freelancer tem o direito de protecção por parte da segurança social nos mesmos termos e condições que um outro profissional equiparado, leia-se:

- a) seguro de doença/ direito a baixa
- b) pensão de reforma
- c) fundo de desemprego
- d) licença de parto

Devidamente acordado e organizado segundo os padrões nacionais.

7. O freelancer tem o direito de igual tratamento e remuneração de acordo com o trabalho efectuado, que não ponha em causa, de nenhum modo, as outras posições da equipa de trabalho. O freelancer não pode ser visto como mão de obra barata. Isto inclui o direito – quando assente em perigosas missões – a ter a mesma formação e seguros que outros profissionais equiparados.

CARTA DOS DIREITOS FUNDAMENTAIS DOS JORNALISTAS FREELANCERS

Preámbulo

En el sector de los media, los periodistas freelance constituyen un grupo más y más importante e indispensable. Esta carta es, para la Federación Europea de Periodistas, sus organizaciones miembros al nivel nacional y la FIP, una base importante para mejorar la situación legal, social y profesional de los freelances.





CARTA DEI DIRITTI



1. Ogni freelance ha il diritto di essere membro di un sindacato e di provare a migliorare, attraverso un lavoro collettivo, la situazione dei freelance e degli altri giornalisti. I freelance, insieme ai loro sindacati, dovrebbero avere il diritto di offrire dei servizi, quali proporre delle tariffe e delle convenzioni sociali, al fine di incoraggiare la solidarietà tra i freelance e tra i freelance ed il personale salariato.

2. Ogni freelance dovrebbe beneficiare dei medesimi diritti professionali di un lavoratore dipendente, degli stessi diritti a reperire le informazioni, proteggere le fonti e difendere le norme etiche.

3. Ogni freelance ha il diritto di usufruire di un contratto scritto. Ogni freelance ha il diritto di essere trattato come un collaboratore fidato al momento della contrattazione.

4. Ogni freelance ha il diritto di godere dei suoi diritti d'autore. I freelance devono godere dei diritti morali inalienabili. I freelance devono avere il diritto di realizzare delle convenzioni collettive riguardanti i loro diritti d'autore.

5. Ogni freelance ha il diritto di scegliere il tipo di lavoro da libero professionista che più gli conviene. Un falso freelance, o un freelance costretto a diventare tale, e che è quindi un lavoratore economicamente dipendente, deve ricevere lo stesso trattamento di un impiegato e godere dei diritti e vantaggi statutari.

6. Ogni freelance dovrebbe beneficiare, da parte delle istituzioni di sicurezza sociale, della stessa protezione garantita ai lavoratori dipendenti:

- a) indennità di malattia
- b) pensione
- c) indennità di disoccupazione
- d) assegno di maternità pari a quello erogato ad una lavoratrice dipendente

Ciò può essere organizzato in modo differente secondo il contesto nazionale.

7. Ogni freelance ha diritto alla parità di retribuzione ed a beneficiare di tariffe dignitose, cosa che permetterà di non indebolire la posizione del personale salariato fornendo un lavoro a buon mercato.

CARTA DEI DIRITTI DEI GIORNALISTI FREELANCE

Premessa

I freelance sono i lavoratori più vulnerabili nel campo dei media. Questa Carta è di estrema importanza nell'ambito della campagna condotta dalla Federazione Europea dei Giornalisti per garantire una migliore protezione legale ai giornalisti freelance.





Bezüglich Logopositionierung der Buchstaben und Text European/International
Welche Anordnung sollten wir wählen??

- 1  International Federation of Journalists · www.ifj-europe.org  web
- 2  European Federation of Journalists · www.ifj-europe.org  web
- 3  European Federation of Journalists · www.ifj-europe.org ??????